



كلية الآداب

# مشروعات طلابية



الملئقى النسوبقى الثانى لمشروعات

طلاب كلية الآداب

نوفمبر

2023

يسعدنا

أن نعرض لكم مشاريع طلاب كلية الآداب بجامعة حلوان  
للعام الجامعي 2023

# قسم اللغة العربية وآدابها

## كتابة قصة قصيرة بعنوان "حروف حكايتي"

إشراف : أ.د. فاطمة على إبراهيم الصعدي.

إعداد : منى مجدى رجب اسماعيل .



قصة قصيرة بعنوان "حروف حكايتي": تدور أحداث هذه القصة حول الفتاة العشرينية الجميلة (ياسمين) ، التي تعيش في عزلة مع أخيها وزوجته وطفليهما ؛ و ( ياسمين ) فتاة يتيمة ، وحيدة ، وانطوائية، ومنعزلة عن كل شيء منذ تخرجها في كلية الفنون الجميلة ، تسبب في عزلتها موت أبيها ؛ وهو بداية خريفها ، فأمست ياسمين تتداعى شيئاً فشيئاً ،

كتساقط أوراق الشجر في الخريف ، لذلك تعتقد بكونها فتاة غير محبوبة ، ولا محظوظة ؛ وقد غمرها الحزن والحسرة لقدرها البائس، وانتهى العالم من حولها في نظرها بموت مصدر الأمن والفرح في حياتها وهو ( أبيها) ، ولم يبق لها سوى رسوماتها وكتاباتاتها ؛ لتكون مهرباً لها من عاصفة الأفكار، والأحزان التي تعصف بها في كل وقت، محاصرة إياها بسجنٍ مظلمٍ كبير من الكآبة والحزن ، حتى تنقش ظلمة وحدتها، وينجلي ليلها، وتشرق نفسها بشمس غدا أفضل، برسالة جارها العاشق لها من الوهلة الأولى ( حسن)، وهو شاب عشريني من أسرة بسيطة مكونة من أربع أفراد، انتقل مع أسرته إلي الحي الراقي الذي تقطن فيه ياسمين، وسكن في البناية المقابلة لها، وهناك رآها للمرة الأولى حينما كانت ترسم في شرفتها، فوقع في غرامها، وطالبها بمراسلته ومواعيده والخروج معه والتعرف عليه. فتقبل ياسمين بعد إلحاحٍ شديدٍ منه، وتكسر وحدتها بإعطاء نفسها الفرصة مع حسن، وتقبل مصيرها في النهاية غير مبالية بحواجز القلق، والألم، لنجاح علاقتها أو فشلها معه، مقنعة نفسها بأن ليس هناك شيء آخر لخسارته فلم لا؟ مقرررة عيش حكايتها للنهاية، راضية بكل الأحداث، أملة عدم العودة لوحدها ثانية ؛ نتيجة تجربة خاطئة. فكانت رسالة حسن الدافئة، المفعمة بكلمات الحب الصادق النبيل هي المفتاح لأبواب السجن المظلم الذي قبعت فيه ياسمين أعواماً وأعوام، فقد تكون الكلمات نورا تهتدي به الأرواح وتشفى، وقد تكون قبوراً لهلاكها، فالحذر مما نغرس في نفوسنا من كلمات وأفكار.

## كتابة قصة قصيرة بعنوان "كالشارد"

إشراف : أ.د. فاطمة على إبراهيم الصعيدى.

إعداد : أبرار سعيد محمد محمد.



قصة قصيرة بعنوان "كالشارد" تدور أحداث القصة حول شريدها الذي يدور في دوائر الوحدة والتهيه، الشاب العشريني الغني (عامر)، طالب في كلية الحقوق قسم اللغة الإنجليزية، شاب يتيم الأب، وحيد، بانس، استحوذ على روحه الغضب، والقهر، والانكسار، والهزيمة، والتهيه، والوحدة، فهو لا يملك أصدقاء، ولا يملك عائلة حسب اعتقاده ؛ على الرغم من وجودها. فلهذه أم حنونة، وبائسة، وضعيفة حسب ظنه، وأخت غير شقيقة، مدللة، حاقد عليها تدعى (وعد) من عمه السيد توفيق زوج أمه، رجل غليظ الطبع، شديد الجفاء معه، والذي تزوج أمه بعد وفاة أخيه حفاظاً على الإرث، وهو السبب الرئيس في انكسار ووحدة (عامر)، وجفائه لأمه، وحقدته على أخته، ودخوله كلية الحقوق على مضض لأخذ حقه من الإرث. ووحدة عامر تجاوزت المنزل إلى الجامعة، فلا يملك فيها سوى قلم وكتاب، ولا يملك لنفسه صديق واحد هناك ؛ بالرغم من كثرة الزملاء ؛ لكن عزلة عامر حالت بينه وبين وجود الأصدقاء في حياته، وسجنه الذي حُبس فيه. وظل يمضي نفسه بالخروج من سجنه حين وصوله سن الرشد، وحصوله على إرثه، أملا في كسر قيده وتحقيق ما لم يحصل عليه وهو: البيت، العائلة، الأصدقاء. وتمر الأيام ويحصل على إرثه، ويترك عائلته ويعيش مترقاً في بيت جديد ؛ ولكن تبدأ دائرة من التهيه مرة أخرى بصدافته لأصدقاء السوء، الذين ينفذوا عنه في النهاية بعد إفلاسه. فيفقد كل شيء في النهاية ويعود وحيدا مرة أخرى كما كان في بدايته.

## كتابة قصة قصيرة بعنوان "أدرك"

إشراف : أ.د. فاطمة على إبراهيم الصعيدى.

إعداد : يوسف سعيد صبحى إبراهيم.

إدراك  
edrak



قصة قصيرة بعنوان "أدرك": تدور أحداث هذه القصة حول الصراع الكائن في نفس الشاب اليافع (حمزة علاء الدين) بين عقله وقلبه، ويقينه طول حياته بأهمية العقل وتفوقه على العاطفة؛ كونه أتمن وأغلى ما يملك الإنسان، فقرر الحفاظ على عقله من أشياء قد

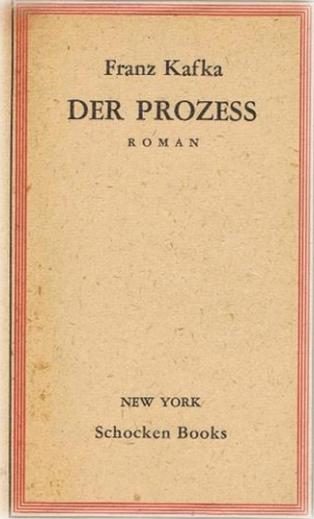
تؤذيه، أو تؤثر عليه، أو استنزاف قواه مهما بلغت أهمية تلك الأشياء. فيرى أن أشياء مثل : التفكير، والتأمل، والقراءة مهلكة للعقل ولاداعي لها ، لذلك ترك التفكير ، والقراءة لأنها مسكرة للعقل - حسب رأي أبيه، فتركها أيضا ولاءً لمعتقده ، وحفاظاً علي كنزهِ الأوحِد عقله ؛بل ترك الحساب ، ولذة التأمل في الموجودات حوله ، وكذلك التعليم ، واكتفى بحصوله علي الثانوية ، والعمل في وظيفة بسيطة وهي ( حمّال ) عند عمه، حيث لا إرهاب لعقله الثمين ؛إيماناً منه بأن جميعها لذات لا جدوى منها ، مهلكة لكنزه الوحيد-عقله.حتى حدث ما لم يحمد عقباه ،وزلزل معتقداته ومسلماته، حين طغت عاطفته ذات يوم علي عقله شعوريا ، بوقوعه في حب الشابة الجميلة (نهى) من النظرة الأولى ،فكانت السحابة التي غيمت أجواء عقله، وأمطرت سماء نفسه، ماحية كل ما اعترأها من جمود وقسوة للعقل، فارتعدت نفسه بالقلق والاضطراب لما حدث ،وذهب ليشكو تقلب حاله لصديقه الوحيد(حسين الأفغاني)، الذي علم بفراسته ما حل بصديقه وبذل حاله، وهواستيقاظ حمزة من غفوته، وجمود عقله، وانتصار عاطفته عليه، مدركا جمال الحياة بعاطفته للأشياء من حوله في النهاية، مؤكداً ذلك قول القهوجي (محمود) في نهاية القصة (بترك حمزة لعقله في المقهى، ناسيا إياه كأنه شيئاً من الجمادات لا أهمية له).

# قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، وبرنامج الترجمة الفورية

## ■ From Canvas to Page: A Comparative Analysis of Rembrandt's The Anatomy Lesson of Dr. Nicolaes Tulp and Franz Kafka's The Trial (أدب)

إشراف : د. آنا ابو العلا

إعداد : منة الله احمد صلاح



المشروع يعاين اوجه التشابه ما بين الفن الادبي و الفن التصويري من خلال مقارنه تحليلية لرواية فرانز كافكا "المحاكمة" و لوحة رامبرانت "درس التشريح للدكتور نيكولاس تولب.

## ■ A pragmatic Analysis of WhatsApp

conversations among Undergraduate Students of English Department (لغة وترجمة)

إشراف : د. رانيا حمدي حسن

إعداد : ازهار احمد عبد العال - اسراء عيد

محمود - اسراء ابراهيم محمود.

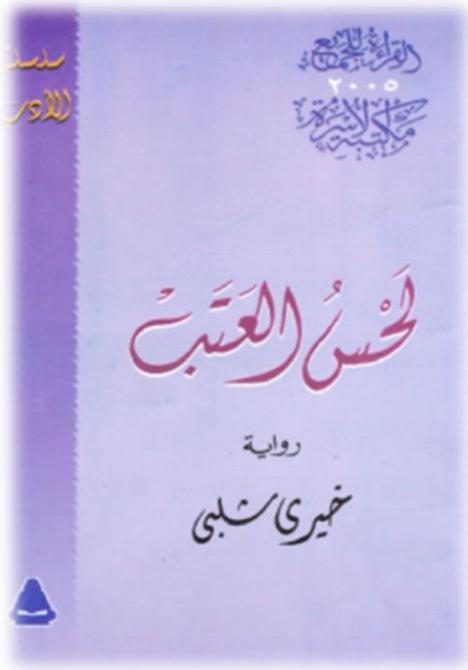


المشروع يدور حول تحليل رسائل الواتس ساب الخاص بالدفعة والقيام بتحليلها باستخدام نظريات من البراجمتيا.

## ■ ترجمة كتاب " لحس العتب " للكاتب خيرى شلبي (شعبة برنامج الترجمة الفورية والتحريرية)

إشراف : د. سماح احمد إبراهيم.

إعداد : ايمن محي الدين – عبدالله يوسف – ايمان نضال – ايمان هاني - ريم ايمن – فيبرونيا منير – منة الله يحيى – ندى شعلان – فرح وليد – شيرين أسامة – أمنه احمد إدريس.



لحس العتب هي رواية مصرية قصيرة للكاتب الكبير خيرى شلبي وتدور أحداثها في الريف المصري عقب الحرب العالمية الثانية فترصد التغيرات التي أحدثتها الحرب في المجتمع المصري و تركز علي ما طال عائلة عريقة تدعى عائلة الزعالكة.

الزعالكة عائلة ذات عز بائد ومجد ولى زمانه، ولم يبقى للعائلة ما يذكرهم بأصلهم الكريم عدا منضدة يطمع بها كل من حولهم من جيران وأصدقاء ومعارف ويحاولون أخذها بشتى الطرق وأعانهم على هذا ما نال بالعائلة من فقر ومرض وجهل.

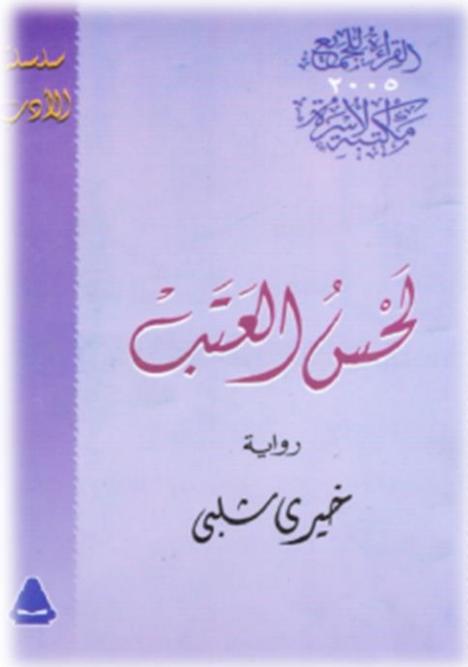
نعيش هذه القصة بعيني طفل من أبناء الزعالكة يأخذنا معه في رحلته مع مرض غريب أصابه، لنجد في رحلة هذه العائلة المنكوبة معاني مجازية وتصويرية تحاكي واقعنا.

تعد رواية لحس العتب تحديا كبيرا في الترجمة لما تتضمنه من موروثات ثقافية ومفاهيم، ففي صفحاتها القليلة استطاع شلبي سبر أغوار حياة الريف في مصر في تلك الفترة متمعنا في أدق التفاصيل وأبسطها، وفي كتابته مزج شلبي بين العامية المصرية في الحوار بين الشخصيات والعربية الفصحى في الوصف والسرد بسلاسة وبراعة، وقد تنال تلك الرواية الصغيرة إعجاب كل من هو مهتم بالطبقات المهمشة في مصر ويريد أن يعرف نبذة عن حياة الريف في فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية.

## ■ ترجمة كتاب " لحس العتب " للكاتب خيرى شلبي (شعبة برنامج الترجمة الفورية والتحريرية)

إشراف : د. سماح احمد إبراهيم.

إعداد : آمنة أحمد - إيمان نضال - إيمان هانى - أيمن محيي - ريم أيمن - شيرين أسامة - عبد الله يوسف - فبرونيا منير - فرح وليد - منة يحيى - ندى شعلانآمنة أحمد - إيمان نضال - إيمان هانى - أيمن محيي - ريم أيمن - شيرين أسامة - عبد الله يوسف - فبرونيا منير - فرح وليد - منة يحيى - ندى شعلان



لحس العتب هي رواية مصرية قصيرة للكاتب الكبير خيرى شلبي وتدور أحداثها في الريف المصري عقب الحرب العالمية الثانية فترصد التغيرات التي أحدثتها الحرب في المجتمع المصري و تركز علي ما طال عائلة عريقة تدعى عائلة الزعالكة.

الزعالكة عائلة ذات عز بائد ومجد ولى زمانه، ولم يبقى للعائلة ما يذكرهم بأصلهم الكريم عدا منضدة يطمع بها كل من حولهم من جيران وأصدقاء ومعارف ويحاولون أخذها بشتى الطرق وأعانهم على هذا ما نال بالعائلة من فقر ومرض وجهل.

نعيش هذه القصة بعيني طفل من أبناء الزعالكة يأخذنا معه في رحلته مع مرض غريب أصابه، لنجد في رحلة هذه العائلة المنكوبة معاني مجازية وتصويرية تحاكي واقعنا.

تعد رواية لحس العتب تحديا كبيرا في الترجمة لما تتضمنه من موروثات ثقافية ومفاهيم، ففي صفحاتها القليلة استطاع شلبي سبر أغوار حياة الريف في مصر في تلك الفترة متمعنا في أدق التفاصيل وأبسطها، وفي كتابته مزج شلبي بين العامية المصرية في الحوار بين الشخصيات والعربية الفصحى في الوصف والسرود بسلاسة وبراعة، وقد تنال تلك الرواية الصغيرة إعجاب كل من هو مهتم بالطبقات المهمشة في مصر ويريد أن يعرف نبذة عن حياة الريف في فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية.

## ■ ترجمة فيلم "أحلى الأوقات" إلى الإنجليزية : ترجمة فيلم قصير عن طريقة التعامل مع الصم والبكم ودمجهم فى البيئة التعليمية إلى الإنجليزية (شعبة برنامج الترجمة الفورية والتحريرية)

إشراف : د. مها سمير زغلول.

إعداد : آمنة أحمد إدريس



ترجمة فيلم "أحلى الأوقات" الروائى إلى الإنجليزية – جميع الدول الناطقة بالإنجليزية والمهتمة بالثقافات المختلفة والأفلام المصرية.

ترجمة فيلم قصير عن طريقة التعامل مع الصم والبكم ودمجهم فى البيئة التعليمية إلى الإنجليزية - المجتمع ككل لزيادة الوعى بكيفية التعامل مع الصم والبكم ووزارة التربية والتعليم على وجه الخصوص ومعلمى التربية الخاصة.

# قسم اللغة الألمانية وآدابها

# ■ دراسة مقارنة ما بين رواية "إيفي بريست" للأديب الألماني "ثيودور فونتان" ورواية "أين عمري" للأديب المصري "إحسان عبد القدوس".

إشراف : د. إنجي أبو زيد / د. نرمين ممدوح

إعداد : آلاء محمد- أسماء محمد- إسراء محمد- منة عزت- منار عصمت- نورهان أحمد- رحمة سيد-

سيمون عريان



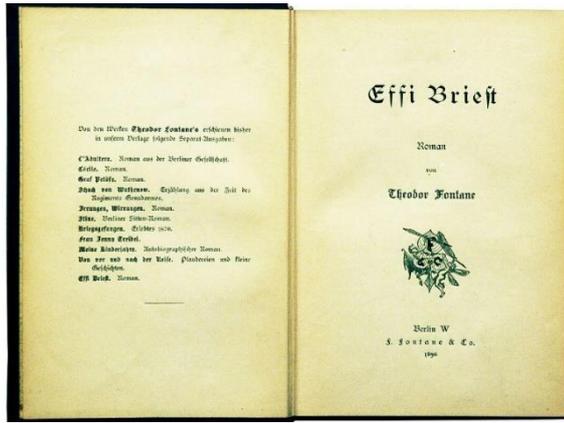
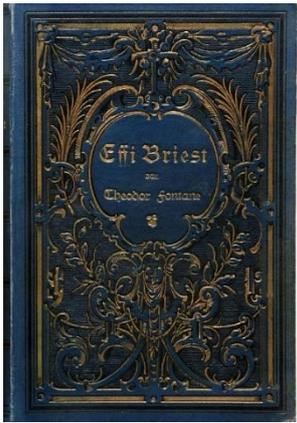
مكن القول أن مشكلة اضطهاد المرأة بأشكالها المختلفة حظيت بالاهتمام على المستوى الاجتماعي والأدبي في الثقافات المختلفة. ومن هنا تأتي أهمية هذا البحث الذي يتناول أحد أشكال قهر المرأة، ألا وهو ارغامها علي الزواج.

ويمكن القول أن قضية تمكين المرأة واعطائها حقوقها المستحقة قضية وثيقة الصلة بحاضرنا المعاصر. وأن فكرة الزواج القسري هي مجرد شكل من أشكال هذا القهر. ومن هنا جاء اختيار هذان العملان الأدبيان لأنهما يتناولان قضية غاية في الأهمية في ثقافتين مختلفتين.

يتناول هذا العمل فكرة قهر المرأة من خلال دراسة مقارنة في كل من رواية "إيفي بريست" لثيودور فونتان (1895) ورواية "أين عمري" لإحسان عبد القدوس (1954)، حيث يتم عرض الشخصيات النسائية في الروايتين بطريقة مقارنة.

ف نجد أن الروايتين تعرض وتعالج مصير الشابات اللاتي يتعرضن للقهر بسبب سلطة ذويهم ويرغمن علي الزواج وفق الأعراف الاجتماعية وعادات المجتمع السائدة في تلك الفترة الزمنية. وعلى الرغم من اختلاف الثقافات سنجد أن هناك تشابه كبير بين الروايتين، وربما يعود هذا التشابه لوضع المرأة الذي كان سائدا

في المجتمعات علي اختلافها في ذلك الوقت. الأمر الذي دفع كلا من الأدبيين المصري والألماني لمناقشة وضع المرأة من خلال مناقشة وعرض العديد من المشكلات الاجتماعية المرتبطة ارتباطا وثيقا بهذا الأمر.



رواية " أيفي بريست: تعكس الشكل المجتمعي الذي كان سائدا في نهايات القرن التاسع عشر في ألمانيا والصورة النمطية التي كانت سائدة لما يجب أن تكون عليه شكل المرأة الفاضلة المحترمة التي تنتمي للطبقة البرجوازية. وهي صورة نمطية عفي عليها الزمن واهتم الأديب "ثيودور فونتان" بنقدها في هذا العمل الأدبي. حيث كان الزواج من شخص مرموق يضمن للمرأة الترقى في سلم الطبقات الاجتماعية.

اما بالنسبة لرواية "أين عمري" فهي رواية اجتماعية من الدرجة الأولى تتناول مشكلة المجتمع في الخمسينيات، والتي يمكن القول اننا مازلنا نعاني منها حتي يومنا هذا في معظم المجتمعات العربية. حيث تتناول هذه الرواية العادات والتقاليد غير المقبولة في المجتمع المصري في ذلك الوقت والتي تتسبب في الكثير من الضرر النفسي للفتيات والسيدات. أستطاع إحسان عبد القدوس أن يعبر من خلال الشخصية الرئيسية بالرواية عما تعانيه آلاف الفتيات كل يوم في زواجهن.

وعلي الرغم من أن الروائيتين لهما خلفيات تاريخية وثقافية ومختلفة إلا أنهما تشتركان في تركيزهما علي المشاكل الاجتماعية ووضع المرأة وسط هذه المشاكل. كما تؤكدان كلتا الروائيتين على أهمية الحرية وحق تقرير المصير للمرأة.

## ■ الرواية القصيرة: "الملابس تصنع الأشخاص" في سياق بناء الهوية للأديب والكاتب الألماني "جوتفريد كيلر".

إشراف : د. إنجي أبو زيد / د. نرمين ممدوح

إعداد : هبة الله أحمد محمود- سارة أحمد عبد المنعم- نوال محمد محمد- أميرة محمد شوقي- مادونا

أسامة - منة الله شريف محمد- مروة عاصم- ديانا طارق إبراهيم- محمد

راضي محمد- مروان حسن محمد

تدور فكرة هذا البحث حول مسألة العلاقة ما بين المظهر والمضمون ومدى إمكانية الربط بينهما وتأثير كل منهما علي الآخر. حيث تدور قصة الرواية حول شخصية الخياط الفقير "فينتسل شترابينسكي" والذي فقط وبفعل الصدفة وبسبب ارتدائه لمعطف غالي الثمن يعتقد الناس انه شخصية من النبلاء ويتم التعامل والتعاطي معه علي هذا الأساس. والأمر هنا يتعدى مجرد فكرة أهمية الملابس والمظهر الخارجي إلي كونها ترمز إلي الهوية الاجتماعية للشخص وصورته



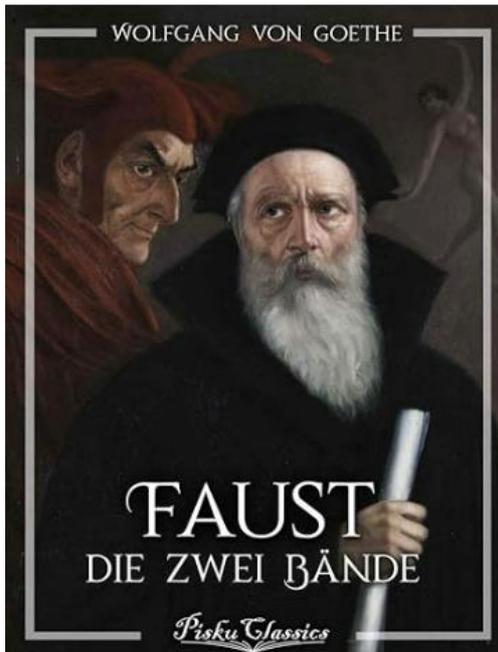
الذاتية عن نفسه. وهنا يمكن أن تساعد نتائج البحث بشكل أعمق في فهم التطورات الأدبية والاجتماعية في القرن التاسع عشر وأهمية الملابس والمظهر الخارجي لبناء الهوية والحراك الاجتماعي.

ولكن نتائج هذا البحث لا تقتصر فقط على القرن التاسع عشر. ولكنها تعد وثيقة الصلة بواقعنا الحالي، حيث أن مجتمعاتنا الحالية مازالت تعاني من هذه الآفة، ألا وهي تقييم الأشخاص من خلال المظهر الخارجي، والذي لم يعد يقتصر فقط على الملابس وإنما تعداه إلى أمور أخرى مثل نوعية التليفون المحمول أو مكان السكن وأمور أخرى عديدة. ومن ثم فإن فهم مدلول هذه المظاهر الخارجية على تطور الشخصيات وعلى الحراك الاجتماعي وبناء الهوية أمر غاية في الأهمية والضرورة للحفاظ على السلم والترابط المجتمعي.

## ■ مسرحية "فاوست" للاديب الألماني "يوهان جوته"

إشراف : د. إنجي أبو زيد / د. نرمين مدوح

إعداد : حسن جاد- عزت جاد- حسن محسن- محمود جمعه- عبد الرحمن خالد- عمر صابر- محمد همام- محمد سمير



تدور هذه الأطروحة حول الشخصية التاريخية "فاوست" والذي يبحث عن معنى الحياة، فيبرم اتفاقاً مع الشيطان مفيستوفيليس (ميفيستو باختصار). يتراهن الشيطان مفيستوفيليس مع الله على الفوز بروح فاوست المحبط. يوافق فاوست على إعطاء روحه للشيطان مقابل وشريطة أن ينجح ميفيستو في جعل فاوست شخصاً سعيداً تمامًا للحظة واحدة على الأقل.

بالرغم من أن هذا البحث يتناول عملاً أدبياً تمت كتابته في القرن التاسع عشر، إلا أن الأسئلة التي يطرحها هذا العمل الأدبي أسئلة ترتبط بالطبيعة البشرية في العموم. ومن ثم كان من أهم أهداف هذا البحث هو إلقاء الضوء على العديد من الأسئلة والقضايا الأزلية التي تناولها هذا العمل، والتي تصلح لكل زمان ومكان لأنها في الأساس مرتبطة بوجود الإنسان وطبيعته البشرية التي لن تختلف باختلاف الزمان أو المكان.

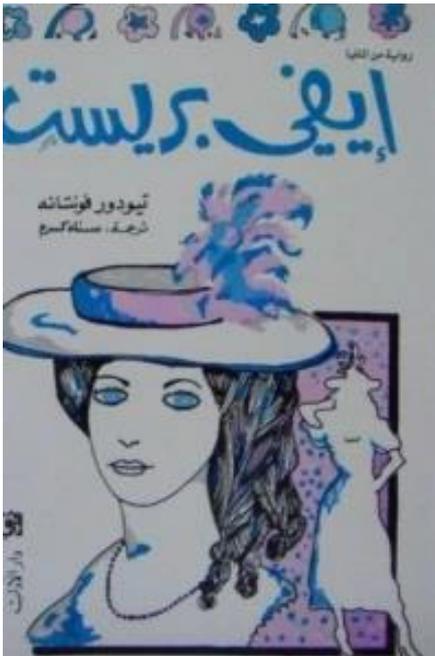
أحد هذه المحاور الأساسية في هذا العمل هو فكرة البحث عن معنى الحياة، وأن سعي الإنسان الدؤوب حول معنى الحياة امرًا سيظل مستمرًا طالما دامت الحياة على هذا الكوكب. كذلك يعد من الأسئلة والقضايا الأزلية التي تم طرحها أيضًا على سبيل المثال لا الحصر في هذا العمل الأدبي الرفيع مسألة الطموح البشري وحدوده ومدى توافقه مع منظومة الأخلاق والمثل العليا. كذلك أهتم جوته بعرض التوتر ما بين العقل والأحاسيس والذي صاغه في سؤال مفاده: "أيهما أرقى حواسنا؟ العقل أم الأحاسيس؟".

كل هذا وغيره جعل من هذا العمل الأدبي عملاً أدبياً كلاسيكياً نال الإعجاب والتقدير والاستحسان من كل من النقاد والقراء علي حد سواء في مختلف الثقافات وعلي اختلاف الأزمنة.

## ■ ملامح المدرسة الواقعية وأشكال النقد المجتمعي في القرن التاسع عشر في رواية "إيفي بريست" للأديب الألماني "ثيودور فونتان".

إشراف : د. إنجي أبو زيد / د. نرمين ممدوح

إعداد : نور الهدى كامل- مصطفى محمود- غادة إيهاب- يوستينا يوسف- هنا محمد- نورهان أشرف- أماني حسن- خديجة صلاح- مريم عبده- زينب أيمن- هدي محمد.



هدف هذا البحث إلى تسليط الضوء على الخلفية الواقعية لفونتان وكيف صورها في روايته "إيفي بريست". كما يهدف أيضًا إلى إظهار وجهة نظر فونتان النقدية للأوضاع الاجتماعية السائدة في ذلك الوقت وبيان احتكار الرجال لكافة المناصب، فضلاً عن مصير ومعاناة النساء في ذلك الوقت. من أهم المحاور التي تم التركيز عليها في هذه الرواية هو نقد الأعراف المجتمعية السائدة في تلك الفترة. حيث أنتقد فونتان في هذه الرواية شكل الوصاية المفروضة علي المرأة. حيث رأي أن جميع أشكال الحرية الشخصية في اتخاذ القرارات مقصورة علي الرجل. كما رأي أن حياة المرأة في هذه الفترة - وبخاصة المرأة التي تنتمي للطبقة البرجوازية - حياة مقيدة ولا تحتوي علي مكان لشخصية المرأة ولا مجال للتعليم أو الإبداع وغير مسموح لها بالمشاركة في الحياة السياسية بأي شكل من الأشكال. بشكل عام فإن حياة النساء الميسورات من الطبقة

البرجوازية كانت تتكون إلى حد كبير من سعيهم لإرضاء أزواجهن، وتمثيل أزواجهن في المجتمع ورعاية الأطفال. هذا النمط المجتمعي من الالتزام والتمسك بهذه الأعراف والتقاليد المجتمعة انتقده فونتان في روايته من خلال شخصية البطلة الرئيسية في الرواية والتي ظهرت في بداية الرواية كنموذج نمطي مثالي لسيدات الطبقة البرجوازية ولكنها في النهاية خرقت هذه التقاليد والأعراف، الأمر الذي أودي بها في النهاية إلى هذا المصير المأساوي. وهو الأمر الذي حاول من خلاله فونتان أن يبين أهمية وخطورة التقاليد المجتمعية وضرورة تطورها لتتواءم مع التطور الإنساني في كافة مناحي الحياة.

---

# قسم اللغة الإسبانية وآدابها

## ■ ترجمة مسرحية "دبوب 9 ملي" لظه زغلول ميكروتياترو من العربية إلى الإسبانية

إشراف: أ. مريم سمعان القس بطرس

إعداد: علياء حسام الدين علي حسين - اسراء أسامة عبدالله بشير مكي.

كاتب المسرحية شاب يريد أن يؤكد على أن المظاهر لا تعكس الحقيقة، كانت هناك جريمة قتل ولم يتوقع أحد أن القاتل هو الشخص الذي يمسك دبوب بين يديه.

ترجمة الأعمال الفائزة في الملتقى العالمي الثالث للميكروتياترو في مصر، بالتعاون بين السفارة الإسبانية بالقاهرة والدكتورة نبيلة حسن، عميدة المعهد

العالي للفنون المسرحية بالإسكندرية، وأكاديمية الفنون بالقاهرة و وزارة الثقافة ورابطة الكاتبات والكتاب المسرحيين بإسبانيا ومرفق بوستر تقديم هذه الأعمال وقراءة الترجمة في مدرسة المشاهدين بمدينة "ميديين" بكولومبيا على قناة اليوتيوب.



## ■ ترجمة مرئية من العربية إلى الإسبانية لمشهد من مسلسل الكرتون "عصام والمصباح"

إشراف : م.م. رضوى الصديق الصديق أبو النجا

إعداد : أسماء محمد محمود - شروق محمد صبري



المشهد يتناول الأضرار البيئية التي يمكن أن يسببها وجود ماسورة أحد المصانع مفتوحة على النيل، شئ ينكر تصديقه صاحب المصنع ولكنه يدرك خطأه عندما يمرض ابنه.

نشاط طلابي قدمه الطلاب ضمن فقرات اليوم الثقافي للقسم والذي عقد في 10 مايو 2023، وجاء تحت عنوان "جولة فنية في الدول الناطقة بالإسبانية" ويهدف النشاط إلى إبراز دور الفن في

التوعية بأهمية الحفاظ على البيئة اسهاما من الطلاب على خلفية مؤتمر المناخ الذي عقد بشرم الشيخ في نوفمبر.

## ■ ترجمة مرئية من الإسبانية إلى العربية لأغنية **A cuidar el planeta bonito (eco planeta)** لنعتي بكوكبنا

إشراف: م.م. رضوى الصديق الصديق أبو النجا

إعداد: شروق محمد صبري - عبير محمد نبيل

ترجمة لأغنية تدعو للحفاظ على كوكب الأرض من التلوث وحمايته.



نشاط طلابي قدمه الطلاب ضمن فقرات اليوم الثقافي للقسّم والذي عقد في 10 مايو 2023، وجاء تحت عنوان "جولة فنية في الدول الناطقة بالإسبانية" ويهدف النشاط إلى إبراز دور الفن في التوعية بأهمية الحفاظ على البيئة اسهاما من الطلاب على خلفية مؤتمر المناخ الذي عقد بشرم الشيخ في نوفمبر 2022 .

## ■ أربع فيديوهات بالإسبانية عن مجموعة من الآثار المصرية

أشراف : أ. مريم سمعان القس بطرس

إعداد : سمية سمير - سلمى أشرف - اسراء أسامة عبدالله بشير مكي - نادية طلعت - أشواق محمد

ياسين

Jornadas de Egiptología يحضر عدد من الطلبة المتميزين سلسلة ندوات عن التاريخ والمصريات يحاضر فيها عدد من الأساتذة الإسبان والمصريين وخبراء السياحة عن التاريخ والحضارة المصرية القديمة بعدها يقوم الطلبة باعداد فيديوهات عن أماكن أثرية بمصر. قام طلبة قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان بعمل عدد 4 فيديوهات عن:

مسجد السيدة رقية، قصر البارون، المتحف الإسلامي، جبل الموتى بسيوة

الرابط الخاص بالفيديوهات

النسخة الثانية لسلسلة ندوات حول علم المصريات مشروع بالتعاون مع السفارة الإسبانية بالقاهرة  
وجامعة المنيا وجامعة.

<https://drive.google.com/drive/folders/1UfMPFLnIzNAEbHNZI2reoNsNiv6U5w5r>

## ■ ترجمة Pollitos "الكنايت" للكاتب فرناندث بيلايث Fernández Peláez

ميكروتياترو من الإسبانية إلى العربية

POLLITOS

إشراف : أ. مريم سمعان القس بطرس

*Hombre y mujer de mediana edad.*

*En escena, un hombre leyendo un periódico y una mujer con un hacha en la mano.*

MUJER: Lo más terrible no es el miedo sino el no poder sentirlo, llegar a casa y encontrarte con tu esposo con la cabeza abierta en dos, y no emocionarte, no ser capaz de gritar... Y no porque seas víctima del pánico sino porque no te pasa nada por la cabeza, solo frío...

HOMBRE: ¿Y después?

MUJER: Cogí el teléfono y llamé...

HOMBRE: ¿Sí?

MUJER: "¿Policía?... He entrado en mi domicilio y mi marido está muerto." "¿Cómo?" "Muerto" "¿Desde dónde llama?" "Es que no me escucha?" "Desde mi domicilio" "¿Y ha dicho que su marido..." "Muerto, fenecido, con los sesos desparramados y al lado de un asqueroso charco de..." "Oiga, ¿y usted...?" "Yo estoy bien, gracias." "De acuerdo, no se mueva, y tampoco toque nada."

HOMBRE: Increíble... ¿Y a quién dices que le pasó eso?

MUJER: A mí. Hace ahora poco más de 3 años.

HOMBRE: Pero hace 3 años, tú y yo vivíamos juntos.

MUJER: Sí.

HOMBRE: Y no estoy muerto.

MUJER: Es cierto.

HOMBRE: Entonces... ¿Un mal sueño?

MUJER: Sí, un mal sueño.

إعداد : ساندي عاطف فهمي مسعد - اسراء أسامة عبدالله بشير مكي

تدور الأحداث في إطار اجتماعي مشوق حول يوم في حياة زوجيين حيث تحكي الزوجة لزوجها عن كابوس مفاده انها تنهم بقتل زوجها، ويتخذ من هذا الكابوس اطارا ليعرض كل منهما ما يغضبه من الآخر وتنتهي نهاية غامضة توحى بأن الكابوس يمكن ان يتحول إلى حقيقة.

النسخة الثانية لترجمة مسرحيات قصيرة (ميكروتياترو) في إطار مشروع ترجمة المسرحيات القصيرة بالتعاون مع السفارة الإسبانية بالقاهرة والدكتورة نبيلة حسن، عميدة المعهد العالي للفنون المسرحية بالأسكندرية، وأكاديمية الفنون بالقاهرة و وزارة الثقافة

## ■ ترجمة La transferencia "الحوالة" للكاتب ألفونسو بلو Alfonso Plou

### ميكروتياترو من الإسبانية إلى العربية

إشراف : أ. مريم سمعان القس بطرس

إعداد : محمد محمود محمد اسماعيل



شاب قاصر متورط مع عصابة ويدين لها بكثير من المال ويذهب لطلب المال من معلمته التي تربطه بها علاقة غرامية وتنتهي المسرحية باعتراف المعلمة بخطأها وطردها للتلميذ.

النسخة الثانية لترجمة مسرحيات قصيرة (ميكروتياترو) في إطار مشروع ترجمة المسرحيات القصيرة بالتعاون مع السفارة الإسبانية بالقاهرة والدكتورة نبيلة حسن، عميدة المعهد العالي للفنون المسرحية بالأسكندرية، وأكاديمية الفنون بالقاهرة و وزارة الثقافة ورابطة الكاتبات والكتاب المسرحيين بإسبانيا.

# قسم اللغة الإيطالية وآدابها

## ■ ترجمة وتحليل القصتين القصيرتين : "صباح شهر يونيو"، "كنز العجر" للكاتبة جراتسيا ديليدا

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: مريم سيد حلمي عبدالرازق



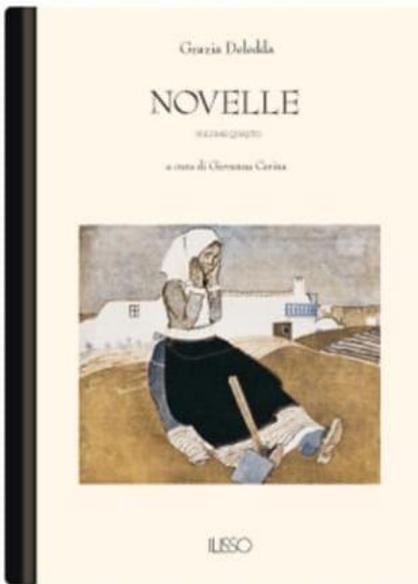
ترجمة قصص قصيرة للكاتبة جراتسيا ديليدا والتي ترجع للقرن التاسع عشر ومنتصف القرن العشرين. القصص مترجمة من اللغة الإيطالية الي اللغة العربية باستخدام تقنيات الترجمة التي تمت دراستها. في قصة "صباح شهر يونيو" يتم سرد يوم كامل من أعمال المنزل التي تقوم بها الأم والتي تشكر ربها على اليوم الجميل التي تحياه مع أسرتها وبناتها وزوجها الذي يؤرقها من نومها. وفي

قصة " كنز العجر" تدور الأحداث حول طفلة مريضة بمرض في الكلى ويصلها أخبار من أختها الكبرى عن كنز تم اكتشافه من قبل العجر ويشغلها التفكير في ذلك الكنز عن مرضها الذي يفتك بجسدها وكان الكنز عبارة عن مزهرية من الذهب وكل من ينظر إليها يصاب بشيء غريب فعلي سبيل المثال المرأة العجوز حاكمة العجر حيث أصيبت في نظرها وابنها الذي أصيب للجنون.

## ■ ترجمة وتحليل القصتين القصيرتين : "حديقتنا"، "النزول من بين السحاب" للكاتبة جراتسيا ديليدا

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: منة الله محمد علي جودة



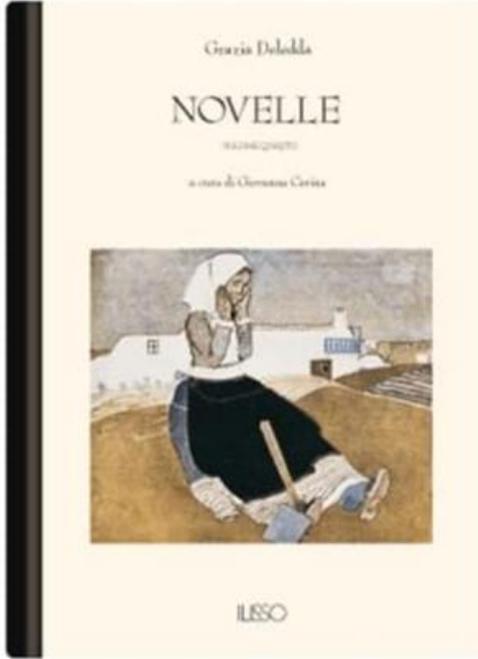
تم ترجمة قصص أدبية للكاتبة جراتسيا ديليدا، الحاصلة على جائزة نوبل في الأدب، وتم ترجمة القصص من اللغة الإيطالية إلى اللغة العربية. في قصة حديقتنا يتم السرد عن الحديقة التي أصبحت مثل الغابة مهما قمت بالزرع فيها ومهما كثرت الانواع، وبأن هناك نبتة أنانية لا تعرف عن الحب سوى أن تحب نفسها. يوجد نبتة في البداية كانت جميلة وليس لديها إلا تطوير ذاتها ولكنها أصبحت بلا جدوى وكانت مثل الطعام للحيوانات المفترسة، وتم اقتلاعها من الحديقة لكنها لم تنبت مرة أخرى ولكن أصبحت الحديقة ممتلئة بجميع الحيوانات التي أطعمتها تلك النبتة في السابق. ومع الوقت أصبح هناك من يعتني بالحديقة ويحبها ولكن كرهت ممتلكاتهم بسبب منزل جوار منزلهم، وكانت قطعة الأرض تكلفتها كبيرة ولا تنتج شي. مرت أزمنة كثيرة ومع ذلك بدأت تحب حديقتها وهي حديقة الجميع. في النهاية هناك بذرة نمت من تلقاء نفسها وهي المفضلة بين الجميع وهي بمثابة إله.

في قصة النزول من بين السحاب يتم سرد حياة السيدة التي لم تكن تعرف أن تطهو ديكاً مخصياً ولكنها فعلت بطريقة ما ولكن عندما عادت الخادمة من القديس كانت تسخر منها لأنها وضعت الديك بأرجله على الطاولة وجعلتها تشعر بالبكاء وأنها غير ناجحة في عمل الطعام ومن الأفضل لها أن تعود لمكتبها.

## ترجمة وتحليل القصتين القصيرتين: "المحفظة" ، "الشرفة الممتلئة بالورود" للكاتبة جراتسيا ديليدا

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: روان حسين صلاح الدين



كاتبة الأعمال التي قمت بترجمتها هي جراتسيا ديليدا: ولدت في مدينة نورو 28 من سبتمبر 1871، التحقت بالمدرسة الابتدائية ولكن لم تكملها لأن عائلتها التي كانت ثرية آنذاك، فضلت تعليمها في المنزل. اكتشفت بالفعل موهبة الكتابة وأصبحت من أشهر الكتاب وتزوجت في 1900 وانتقلت للعيش في روما. ومن هنا بدأت أعظم كتاباتها وحصلت علي جائزة نوبل الأولي في 1927. توفت جراتسيا في 1936.

الأعمال التي تمت ترجمتها:

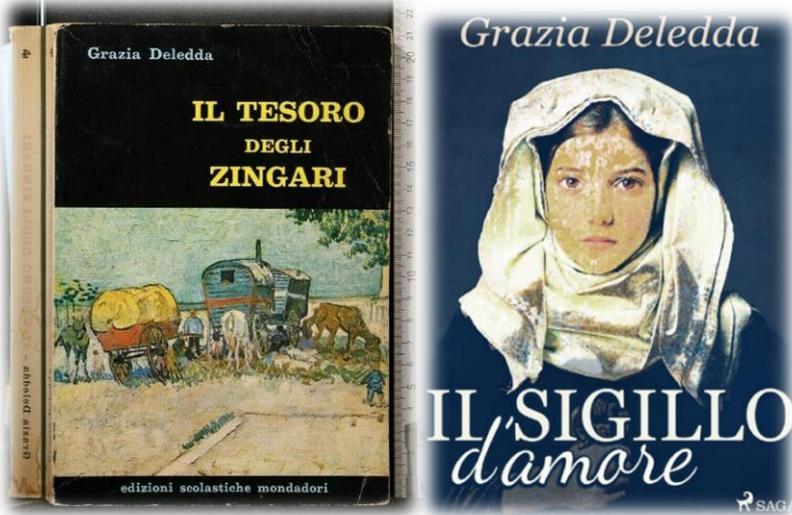
"المحفظة": وهي تروي قصه راهب يخرج من كرازة ويشاهد حالة سرقة لمحفظة.

"الشرفة الممتلئة بالورود": وهي تتحدث عن الدوقة التي تتذكر أيام شبابها وفي مشهد ثاني قصة حفيدها الضابط.

## ■ تحليل وترجمة أدبية لقصتي جراتسيا ديليدا : "شجرة النخيل"، "خيرات الأرض"

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: آلاء صلاح سيد عيد



يتناول المشروع، المختص بمجال الترجمة، إحدى أنواعها ألا وهي الترجمة الأدبية، حيث تم القيام بترجمة وتحليل أدبي لقصتين من قصص الكاتبة الإيطالية الشهيرة "جراتسيا ديليدا". تحت عنوان "شجرة النخيل"، تسافر بنا جراتسيا لحديقة إحدى المنازل، الجالس بها كاتبنا وبطل قصتنا، مهزومًا بالهموم والأحزان، حيث لم يعد قادراً على

احتمال تكاليف كونه كاتبًا، فيقرر التخلي عن قلمه، ثم بمحض الصدفة تقع أمامه، وتحديدًا أمام بوابة منزله، فرصة لبداية جديدة وعمل جديد، أشبه بالصفحة التي ستنتشله من أحزانه من جديد وتعيده حيث ينتمي.

أما بـ "خيرات الأرض"، أخذتنا جراتسيا برحلة مزعجة لحياة رجل وضيع، منذ البداية يسئ معاملة الجميع بدايةً بخادميه الأوفياء مروراً بورود حديقته، ونهايةً بإحدي الخادمت خفيفة الحركة الرشيقة التي حاولت دائماً تأدية واجباتها بأفضل ما يمكن وبرغم ذلك شهدت من المعاملة أسوأها ومن الكلام أفظه، حتى جاء يوم وقررت الخادمة ترك الرجل الوضيع لتتزوج.

ولكن هل تبرد نار المرء وينسى معاناة سبع سنوات بهذه السهولة؟ ستضعنا جراتسيا بالنهاية بمشهد مفاجئ لما يحدث عندما يفيض كيل المرء.

## ■ ترجمة القصتين القصيرتين : "على ظهر حصان" ، "علاج"

إشراف: أ.م.د شيرين طه النوساني

إعداد: نرفانا بطرس جورج فرح

«Cui tali cura vel remedio subvenitur»  
De animales y enfermedades en la Edad Media europea



edición al cuidado de  
GERARDO PÉREZ BARGALÁ

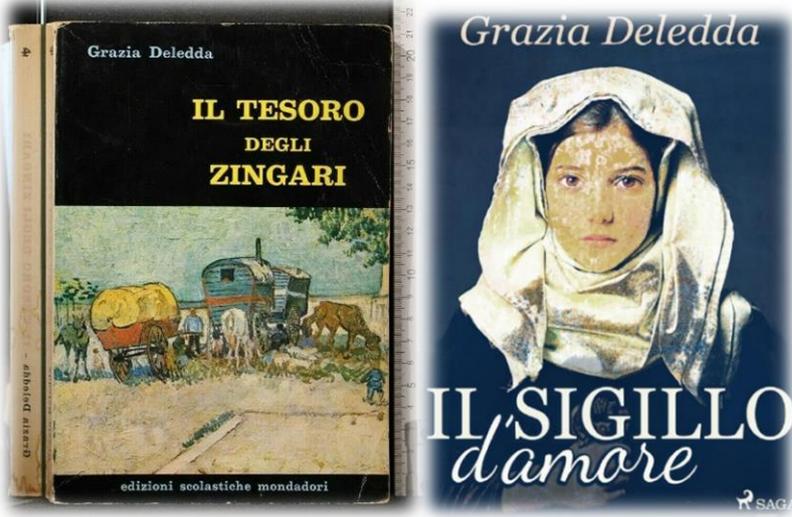
Edizioni Sincronie

ترجمة لقصتين من قصص الكاتبة الإيطالية الحاصلة على نوبل في الأدب "جراتسيا ديليدا". القصة الأولى، "على ظهر حصان"، وفحواها طبيعة الكاتبة المغامرة وحبها للجنوب. القصة الثانية، "علاج" التي بطلتها سيدة ارستقراطية، تتجول في شوارع معذبة وتقارنها بأحياء الاغنياء التي هي على النقيض من تلك الأولى، خاوية وبلا روح.

## ■ ترجمة القصتين القصيرتين : "المقعد" ، "الأسد"

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: عبير حمدي كمال صالح



جراتسيا ديليدا هي أديبة إيطالية ولدت في جزيرة سردينيا عام 1871 في أسرة ثرية. هاجرت إلى روما في أوائل القرن العشرين وحصلت على جائزة نوبل في الأدب لسنة 1926، وهي ثاني امرأة تحصل على الجائزة. توفيت ديليدا في 15 أغسطس 1936، تاركة خلفها إرثاً أدبياً يفوق خمسين رواية ومجموعة قصصية، أغلبها مستوحى من وطنها الأم، سردينيا، فقد كانت جزيرة

سردينيا الإيطالية مادة خصبة استمدت منها ديليدا معظم أعمالها، كونها كانت جزيرة شهدت العديد من الحضارات المختلفة، من اليونان إلى العرب إلى الرومان. من ضمن أعمالها:

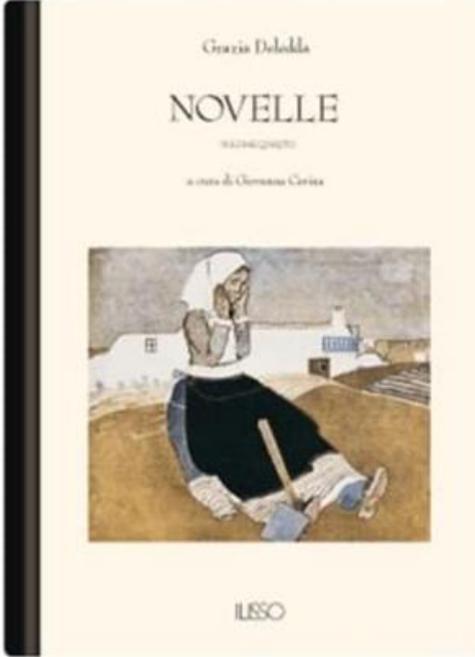
المقعد : في إطار من التشويق تروي لنا الكاتبة قصة البطلة التي قررت فجأة شراء مقعد جديد لوضعه في شرفة منزلها بدلاً من ذلك المقعد المتهاك الذي تمتلكه، والذي قد يبدو أمراً يسيراً وبسيطاً، ولكنه لسوء حظ البطلة لم يكن كذلك على الإطلاق. الكثير من الصعوبات والتحديات التي واجهتها البطلة خلال رحلتها لشراء ونقل المقعد الجديد إلى منزلها ترويها لنا الكاتبة في تلك القصة القصيرة والممتعة.

الأسد: تروي لنا الكاتبة قصة البطلة التي كانت تعيش حياة سعيدة ومستقرة، ولكن حياتها تنتقل رأساً على عقب عندما يبدأ الشعور بالضجر من تلك الحياة الهادئة بالتسلل إلى قلبها وتدخل في حالة من الإكتئاب. سنعيش مع البطلة مراحل تحول حياتها، وسنعرف دور الرسام الشاب وهديته الغير مألوفة في تغيير مسار الأحداث ومساعدة البطلة على الخروج من حالة الضجر والإكتئاب التي انتابتها.

## ■ ترجمة القصة القصيرة "غداً"

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: عبدالرحمن جمال أحمد علي إبراهيم



يتناول المشروع ترجمة أدبية للقصة القصيرة "غداً" فهي واحدة من روائع المبدعة جراتسيا ديليدا، أول امرأة إيطالية تحصل علي جائزة نوبل، وقد جاء ذلك في العام 1926 لتميزها الاستثنائي في المجال الأدبي.

بطلة "غداً" هي امرأة سبعينية تُدعى "بالمينا" وتعيش في فيلا فيقرية ريفية بسيطة. رغم عمرها الكبير إلا أنها تبدو كشابة في الأربعين من عمرها. أرغمت علي الزواج منذ كانت في السادسة عشر من عمرها لرجل يكبرها باثنتين وثلاثين سنة.

مرت بالمينا بالعديد من المآسي في حياتها بدءاً بوفاة زوجها، الذي أحبته بعدما عاشت معه لسنوات عديدة حيث مد الله في عمره، مروراً بهروب أحد أبنائها مع الفتاة التي أحبها، كذلك استشهاد ابنها الآخر فيالحرب.

مرت بالمينا بكل ذلك إلا أنها كانت صبورة بما يكفي لتستمر قدمًا في الحياة، وذات يوم بينما كانت ترتب أثاث منزلها شعرت بألم فاستدعت الطبيب الذي أخبرها بأنها أصيبت بالفتاق ويتوجب عليها إجراء عملية نجاحها مضمون، حسب حديثه معها.

الجدير بالذكر أن بالمينا امرأة مؤمنة ويظهر ذلك جلياً في تصرفاتها الشخصية وفي استشاداتها من الكتاب المقدس. وافقت السيدة علي اجراء العملية بعد أن سلمت الأرض للفلاح ومفاتيح الفيلا لبعض الضيوف الذين كانوا يقضون أجازتهم معها.

ماتت السيدة بالمينا في اليوم التالي لإجراء العملية.

## ■ ترجمة قصة قصيرة بعنوان (عدالة إلهية)

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

Paolo Castellina

**Giusti  
agli occhi di Dio**

*Meditazioni quotidiane  
sulla lettera dell'apostolo Paolo  
ai cristiani di Roma*



Edizioni  
Tempo di Riforma  
2009

إعداد: منه الله عادل عبدالحميد البسيوني

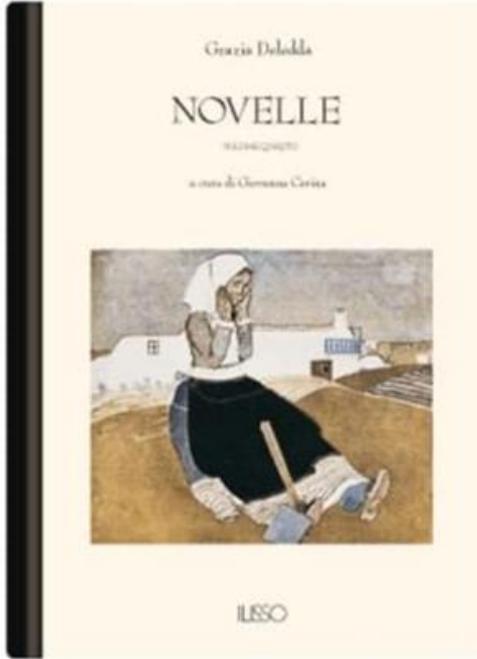
قصة مأساوية تتناول مشكلة أسرية، على لسان رجل شاب شعره وتغير لونه، ينقلها لفتيات صغيرات السن، وفي هذه القصة تتعرض أسرة بسيطة كانت تعيش حياة مطمئنة لأزمة كبيرة، حيث أصيبت الزوجة بمرض خطير يستلزم إجراء عملية جراحية، والزوج لم يكن ميسور الحال، فاضطر للبحث عن عمل إضافي حتى يتسنى له معالجة زوجته المريضة، وقد زاد هذا من أعبائه الأسرية، وانتهى به المطاف اللجوء إلى الحانات والتسكع ليلاً للهروب من واقعه

الأليم، وجمعته الظروف المريرة بإحدى فتيات الليل، وأصبح يرتاد منزلها ليلاً، وفي إحدى الأمسيات شاهد رجلاً غريب الأطوار يعنفها في حديثه إليها؛ وقد قام ذلك الرجل بقتلها بعد ذلك، وقد لفقت الجريمة لصاحب هذه القصة، وتم تقديمه للمحاكمة، ومن هنا تعرضت حياته للخراب أكثر مما كانت عليه، حيث فقد زوجته بعد معرفتها الخبر، ومكث طويلاً داخل المعتقل، حتى في النهاية كان الحظ حليفه وبعد شهادة الشهود تم التعرف على الجاني.

## ■ ترجمة أدبية

إشراف: أ.م.د. شيرين طه النوساني

إعداد: أروى مجدى محمد محمد شريف



المشروع عبارة عن ترجمة أدبية لقصة "الشرفة المنمقة" بالورود" للكاتبة الايطالية جراتسيا ديليدا. هذه القصة من المجموعة القصصية "ختم الحب"التي نشرت عام 1927.

تروى لنا القصة حكاية المرأة العجوز المفعمة بالحيوية وروح الشباب، والتأجبرتها ظروف الحياة على أن تعيش فى فيلا ريفية منعزلة عن الناس. ولكى تجذب اليها أحفادها الكثيرين وتجعلهم يأتون لزيارتها تستخدم نفس الحيل التي كانت تستخدمها فى فترة شبابها عندما كانت تريد جذب الرجال اللامعين الى صالونها.

وهذه المرة وقع الاختيار على بنيامين حفيدها الشاب الوسيم، فقد كتبت اليه خطاب تدعوه فيه لزيارتها، ولم تنس أن تنوه فى الخطاب الى انها ستقوم باستضافة حفيده احدى صديقة شبابها، والتي هى على الأغلب الفتاه المثالية التي يبحث عنها بنيامين.

مدفوعا بالأمل والرغبة فى إيجاد فتاه أحلامه، قرر بنيامين القيام بهذة الرحلة الطويلة.

**قسم الجغرافيا ونظم المعلومات الجغرافية  
(برنامج الجيوماتكس ونظم المعلومات الجغرافية)**

## ■ الرفع المساحى لمعهد إعداد القادة بطلوان

إشراف: د.محمد عبد العزيز أحمد

### إعداد : طلاب برنامج الجيوماتكس مجموعة (1)



تم إنجاز هذا المشروع بشكل متميز من خلال التنسيق والتعاون مع الهيئة القومية للاستشعار عن بعد و علوم الفضاء للأشراف على انجاز هذا المشروع لاكساب الطلاب خبرات عملية تمكنهم من التنافس فى سوق العمل فور تخرجهم ، وكان هذا العمل المساحى احدى ثمرات التعاون بين برنامج الجيوماتكس ممثلا لكلية الاداب والهيئة القومية للاستشعار عن بعد(طبقا وتفعيلا للبروتوكول الموقع بين الجهتين ) .

وتم فى بداية التجهيز للمشروع توزيع طلاب البرنامج المشاركين فى المشروع المساحى على مجموعتين ، لرفع مساحة معهد إعداد القادة بالكامل بما يضمن تحقيق اقصى إفادة ممكنة فى الرفع المساحى للمعهد بالكامل، حيث تم رفع المعهد مساحيا اسبوعيا بشكل متواصل طبقا للمراحل التالية

المرحلة الاولى:

1- عمل دراسة استطلاعية لمعهد إعداد القادة بطلوان بالكامل لتحديد اماكن نقط Static

Sas planet وربطها بالصور الفضائية عن طريق برنامج.

2- وضع نقطة اساس من قبل طلاب والتي تم من خلالها جميع الاعمال المساحية لانتاج خرائط عالية الدقة لمعهد إعداد القادة.

3- رصد بعض النقاط بطريقة RTK

GNSS المرحلة الثانية الرفع المساحى باستخدام جهاز

المرحلة الثالثة الرفع المساحى باستخدام جهاز الميزان

TOTAL STATION المرحلة الخامسة الرفع المساحى باستخدام جهاز

## LASER SCANNER المرحلة السادسة الرفع المساحى باستخدام جهاز

ويعد المشروع المساحى فى معهد اعداد القادة نقلة نوعية لطلاب البرنامج فى استخدام افضل التقنيات والبرامج الحديثة والاجهزة المساحية المتطورة لمواكبة المستجدات العالمية والتكنولوجية الحديثة واتقان العمل المساحى لتاهليهم للعمل فى كافة المشروعات القومية العملاقة بالدولة .

### ■ الرفع المساحى لجامعة حلوان

إشراف: د.محمد عبد العزيز أحمد

#### إعداد : طلاب برنامج الجيوماتكس مجموعة (2)

وتم فى بداية التجهيز للمشروع توزيع طلاب البرنامج المشاركين فى المشروع المساحى على مجموعتين ، لرفع مساحة جامعة حلوان بالكامل بما يضمن تحقيق اقصى إفادة ممكنة فى للعمل المساحى بالكامل، حيث تم الرفع المساحى للجامعة اسبوعيا بشكل متواصل طبقا للمراحل التالية المرحلة الاولى:

1- عمل دراسة استطلاعية مساحية لجامعة حلوان بالكامل لتحديد اماكن نقط Static

Sas planet وربطها بالصور الفضائية عن طريق برنامج .

2- وضع نقطة اساس من قبل طلاب والتي تم من خلالها جميع الاعمال المساحية لانتاج خرائط عالية الدقة وجامعة حلوان.

3- رصد بعض النقاط بطريقة RTK

GNSS المرحلة الثانية الرفع المساحى باستخدام جهاز

المرحلة الثالثة الرفع المساحى باستخدام جهاز الميزان





# قسم الآثار والحضارة

## ■ قلعة الجبل

إشراف : د. مرفت عز الدين إبراهيم سيد

إعداد : إسراء احمد فرغلى احمد



قلعه صلاح الدين الأيوبي المعروفه حالياً  
بقلعه الجبل بميدان القلعه بالقاهرة

تعتبر " قلعة الجبل " من أهم المنشآت الحربية  
التحصينية في تاريخ مصر والتي شهدت  
أحداثاً سياسيه و حربية كثيرة في تاريخ مصر  
و ربما من أهمها المذبحة التي اقامها محمد  
علي باشا للتخلص من امراء المماليك و التي  
سميت بمذبحة القلعه.

وقد ظلت قلعه الجبل محل اهتمام سلاطين مصر منذ أمر الناصر صلاح الدين الايوبي الامير بهاء  
الدين قراقوش - قراقوش بالتركيه الطائر الاسود - ببنائها وحتى عهد الخديو إسماعيل فقاموا  
بترميمها وانشاء العمائر بها من قصور و جوامع وغيرها .

و يتناول البحث مجموعه من المحاور منها:

-التعريف بصاحب الاثر وأهم اعماله

-الدوله الايوبيه واهم مميزات العماره في هذا العصر

-عماره الجزء الحربي و السكني بالقلعة

ملخص لأهم المنشآت بالقلعه عبر العصور و امدادات المياه بالقلعة

## ■ جامع محمد علي بالقلعة 1830:1939

إشراف : د. مرفت عزالدين إبراهيم سيد

إعداد : سهيلة احمد رمزي عبد اللطيف



يعتبر جامع محمد علي بالقلعة من أهم عمائر القلعه ،وقد تم اختيار موقع هذا الجامع داخل القلعه بحيث يكون مرئي لجميع انحاء القاهرة بمئذنتيه الرشقتين وقبته الكبيره.وقد شرع محمد علي في بناء هذا الجامع عام1246هـ/1830م وقد أسند تصميميه إلي المهندس التركي يوسف بوشناق الذي صممه مشابها لمسجد السلطان أحمد بالأستانه مع بعض التعديلات البسيطه . وقد استمر العمل في هذا الجامع بغير

انقطاع حتي توفي محمد علي عام 1265هـ/1849م حيث دفن في المقبره التي أعدها لنفسه بداخل الجامع ثم استكملت زخارفه في عهد عباس الأول و الخديو اسماعيل ثم أصلح المسجد في عام 1931م حيث انتهى الامر بازاله قبه الجامع الكبيره وما حولها من أنصاف قباب و قباب صغيره واعادة بنائها و انتهى هذا العمل في عام1939م.

و للجامع مسميات متعدده منها ( جامع الالبستر – الابيض – الساعه – القلعه – الامراطوريالعثماني – محمد علي ..... ) ،وعلي مدار السنين كان للجامع مكانته المعروفه فنري ان المسجد أكثر جامع استخدم علي العديد من العملات الورقيه و بعض الطوابع و التي لازالت تستخدم بعض منها حتي الان، فنه العشرون جنيه ،ولم يتسخدم الجامع مكان لاداء الصلاه ومدفن لمؤسس الجامع فقط لكنه استخدم مقر للعديد من الاحتفالات و المناسبات و مكان لتدريس القرآن و ومقرا لمكتبه .

## ■ أديره البحر الأحمر

إشراف : د. مرفت عزالدين إبراهيم سيد

إعداد : يوستينا كرم فكرى



تعد منطقة البحر الأحمر منبع الرهبنة القبطية الأرثوذكسية في مصر بل في العالم حيث تضم أنطونيوس أول دير قبطي أنشئ في العالم ويحتوي علي 13 كنيسة أثريه من أهمهم كنيسة الاربعه حيوانات غير المتجسدين و كنيسة الانبا اطونيوس الاثريه . بالإضافة الي دير الأنبا بولا أحد أقدم الأديره القبطية.

دير الأنبا أنطونيوس : يعد دير الانبا انطونيوس

واحد من أكبر الاديره القبطية من حيث المساحه ، كما انه يعتبر المصدر الاول للحياه الرهبانية في العالم ، هو أول دير انشئ في العالم وينسب اسمه الي الانبا انطونيوس الذي يعتبر أبو الرهبان ، و من غير المؤكد بناء هذا الدير في حياة انبا أنطونيوس ولكن من الأكيد أنه لم ينتهي القرن الرابع إلا وقد شيد الدير . وفي أيام الامبراطور جستنيان عام 537 ضاعف من مساحة الدير وأقام سور حوله وحصناً . ثم تعرض الدير للتخريب و النهب. وفي عهد الملك الكامل 1218 - 1238م أذن ببناء الكنائس التي خربت.

دير الانبار بولا : يعتبر واحدا من اقدم الاديره في العالم . ويعد هذا الدير من ابعد اديره الاقباط عن المدن و الطريق اليه من اصعب الطرق و اخطرها . و الدير مشيد علي هضبه مرتفعه فهو محصور من كلا الجهات بجبال عاليه تكاد تحجب تيار الهواء وضوء الشمس

# قسم المكتبات والمعلومات

## ■ الصحة النفسية

إشراف : د. سارة أحمد صالح

إعداد : آية جمال عبد الرازق - منار محمد عزت - آلاء ممدوح عبد المحسن - آلاء سامح مصطفى -  
سلمى عاطف إبراهيم - رانيا بدوي محمد - راما لؤي الراعي - دعاء محمد سيد - روحية طه جودة -

هدير فريد



الصحة النفسية هي حياة تتضمن استقرار نفسي، وهي حالة تمكن الشخص من مواجهة ضغوط الحياة والتعلم والعمل بشكل جيد، ولذلك تم إنشاء الموقع للتوعية بالصحة النفسية

لدعم القدرات الفردية والجماعية على اتخاذ القرارات وإقامة علاقات أفضل بين الناس.

## ■ السياحة في مصر

إشراف : د. سارة أحمد صالح

إعداد : نورهان صبري عبد الحميد - ندى محمد حسني - مروة السيد علي - نيرة أحمد كامل - أسماء  
عماد مصطفى دانيال - روان صلاح خليفة - فاطمة شعبان كمال - عماد حمدي عبد المعبود - محمد

أحمد رضا - عبد الرحمن صلاح عبد المجيد

- يوسف إيهاب عباس



إستكشاف ومعرفة الأماكن السياحية المشهورة والمغمورة داخل جميع محافظات مصر ومعرفة جميع الخدمات داخل كل محافظة " أشهر الفنادق والمطاعم وشركات السياحة "

ليكون دليل ارشادي للسياح و للراقي بالسياحة وإبراز جمال مصر الذي يحتم علي الجميع ان يكون علي دراية بيه وبجمال مصر وحضارتها.

## ■ الحيوانات الأليفة

إشراف: د. سارة أحمد صالح

إعداد : ياسمين هشام رضا محمد - أميرة محمد عبد العزيز - غادة جمعة محمد - غادة نافع إبراهيم -  
تقى حاتم محمد - إسراء عادل شعبان - روضة أمين محمود - فريدة مصطفى حسين - جنة محمد  
علي - حبيبة وليد محمد - حامد أحمد حامد - مريم إبراهيم رفاعي

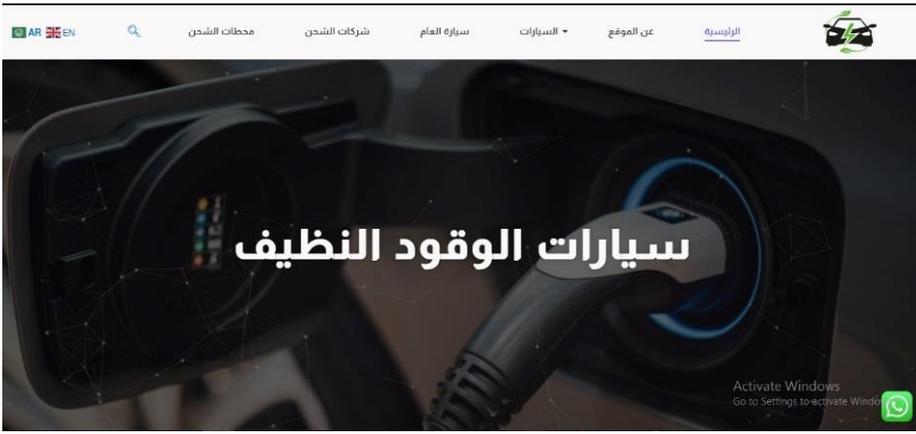


في موقع "مأوى" نسعى إلى إنشاء منصة إلكترونية تختص بكل ما يتعلق بالحيوانات الأليفة في مكان واحد، حيث يمكنك من خلال هذا الموقع أن تجد كل ما يخص حيوانك الأليف من (دورات تعريفية - دورات تدريبية - تبرع - إبلاغ - تبني - تزاوج - مراكز بيطرية)، من خلال الموقع يمكن توفير حياة أسهل لأصحاب الحيوانات الأليفة في إيجاد كل ما يحتاجونه لحيوان اليف.

## ■ سيارات الوقود النظيف

إشراف : د. سارة أحمد صالح

إعداد : مروان حسن - عمر سيد - محمد عبدالله - عمر جمال - محمد عماد - حسام حسن - عمر أشرف - سوسنة يوسف - هنا مجدي - أحمد عمرو - إبراهيم حسن

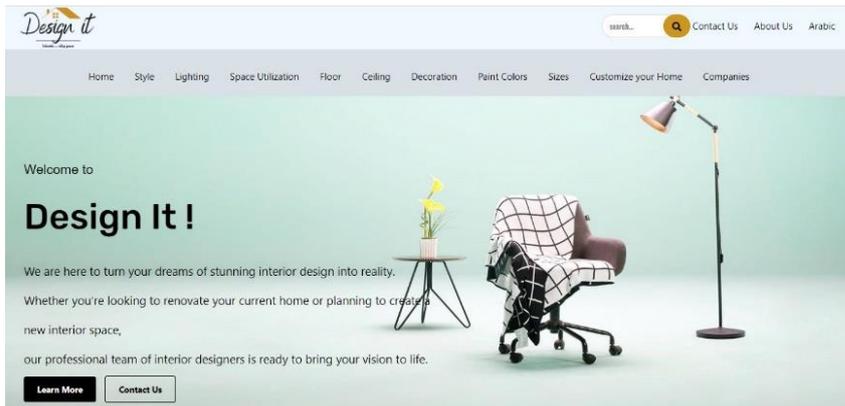


يهدف المشروع إلى تعريف المهتمين بسيارات الوقود النظيف بكافة البيانات والمعلومات الخاصة بذلك النوع من السيارات مع عرض نماذج للأصناف المتاحة حالياً في الأسواق، مع عرض جميع بياناتها من الشكل والمكونات والسعر المتداول والفئات الخاصة بها.

## ■ التصميم الداخلي

إشراف : د. سارة أحمد صالح

إعداد : رنيم سعد زكي - مريم رضا محروس - غادة رجب عبد العال - رانيا خلف الله محمود - سلمى هشام عبد المنعم - عبد الرحمن علي - مصطفى عبد القادر أحمد - عمرو محمد عبد السلام - عمرو محمد شرقاوي - عبد الرحمن محمد أبو سريع



دليل كامل في مجال الديكورات والأخص التصميم الداخلي نوضح به كيفية استخدام التصميم لصالح المستخدم من حيث الألوان والإضاءة واستغلال المساحات وكيفية الاستفادة من كل المساحات المتاحة وكل

هذا لزيادة وعي المستخدم ليكون لديه افكار قادر علي تنفيذها سواء بمساعدة مهندس ديكور او بدون المهندس وذلك لتوفير المبالغ المدفوعه للمهندسين.

## ■ الصناعات المحلية في مصر

إشراف : د. سارة أحمد صالح

إعداد : علا مصطفى سيد - صفا سلامة أحمد - نادية محمود محمد - ياسمين سيد رضوان - أمنية عماد صالح - إيناس عبد الصادق عبدالله - إنجي رؤوف ذكري هالة عيد جرجس - أشرف عوض عيد



يهدف المشروع إلى تجميع الصناعات المحلية في مصر، كما يبرز أهم الصناعات الموجودة بها وأهمية كل الصناعة مع تسليط الضوء علي المنتجات المحلية.

# قسم الإعلام

## ■ مجلة ميكانو .. ابن ابنك

إشراف : د. محمد فتحي - د. سالي سعيد

إعداد : يوسف مصطفى حماده على - ايه محمد حسن - الاء طنطاوى نصر - انجى مدحت سيد حسن - ايرينى جميل جابر - حمدى عبدربة منجى - حسن محمد - زمزم منتصر حامد - دنيا هشام صابر - دينا اشرف حسين مصطفى - زياد هانى كمال كامل - شمس علاء الدين حسين - شيماء رضا توفيق - عمر خالد محمد عبدالرؤوف - عمر هشام سعيد شلبي - محمد كمال محمد محمد - منة الله ثابت على عبدالرحمن - نور عادل حسين عمر - هادة حسين إبراهيم - اسراء عادل عبدالحفيف.



أول مجلة تربوية موجهة للآباء والأمهات، تعتم بتوضيح مفاهيم التربية والتأكيد علي إتباع أساليب التربية الحديثة التي تواكب الجيل الحالي بالإضافة إلي ارشاد الآباء إلي كل ما يخص صحة طفلهم النفسية والجسدية وتنمية مهاراته وهوايته وتنقيفه، شعارنا هو "ابن ابنك" لأن شخصية الطفل تكتمل بالبناء الصحيح والذي أساسه المبادئ والأخلاق الحميدة.

## ■ شروع في عدل

إشراف : د. انجي رجب - أ. هبة مجدي

إعداد : عمر سيد فتحي - ايمان حجاج محمد - فاطمة الزهراء حمدي حسين - ساره سامي عبدالمسيح - نيرة محمد احمد- بسنت علاء عبد الحفيظ- بسنت سامي عوض - فرح احمد ابراهيم - مي محمد توفيق - امنيه محيي محمد - مها محمد فؤاد - وسام محمد عبد العزيز - هاجر سعيد صالح - فاطمة وليد محمد - اسراء مصطفى شاکر - فرحة محمود عبد الوهاب - منة الله صابر سيد - علا اشرف م حمد - مريم عبدالله محمد - اسماء عبد المنعم انور - سلمى عبد الستار عبيد - بسملة علاء الدين حلمي - عمار ياسر ع شماوي - عبد العزيز عماد الدين عبد العزيز - محمد عادل محمود.



فيلم قصير: يجسد الفيلم دور الطب الشرعي الذي قد ينسى الكثيرين ذكره.. رغم أن الطب الشرعي له دور كبير في تحقيق العدل .. فيدور الفيلم حول طبيب شرعي يحقق قضية غريبة.. ويصل بذكاءه إلى حل يغير مجرى تلك القضية تمامًا لتتحول من جريمة حدثت بالصدفة إلى جريمة عن عمد وتتابع الأحداث بعد ذلك فياتجاه معاكس لما ك انت عليه في بداية الفيلم نوع الفيلم: دارمي / مدة الفيلم: لا تتجاوز ربع ساعة

## ■ حملة ازولا ( جه دورك .. تقلل كربونك )

إشراف : د/ محمد جبر

إعداد : نرمين أيمن فؤاد - هدي نبيل محمد - مريم محمد عبد العال - حبيبة محمود حسن - رنا حمدي أحمد - إسراء حسن صالح الدين - هدي جائل عيد - ريهام محمد مصطفى - إسراء فتحي سليمان - أحمد قرني ذكي - علي نصر عبد الهادي - مروان زينهم عبداللطيف - هاجر محمد سيد - هاجر سيد محمد - أميرة أحمد محمد - منار محمد البكري - عمر مصطفى محمد - أحلام محمد سعد - رحمة خالد محمد - ندي أشرف سعيد - أية محمد عبدالباري - زينب عيد عبداللطيف - شيرين عبد الغني.

أزولا حملة إعلامية توعوية للحد من آثار البصمة الكربونية ، و مواجهة ظاهرة التغير المناخي و إرتفاع درجة حرارة الأرض.

بسبب الانبعاثات

الكربونية ، وهو مشروع تخرج لطلاب الفرقة الرابعة قسم الإعلام شعبة العلاقات العامة و الإعلان جامعة حلوان



# قسم اللغة الصينية

## ■ ترجمة فيلم " ولاد العم " من العربية إلى الصينية

إشراف : د. أمنية عز الدين - د. يسرا كامل

إعداد : سلمى جمعة - فاطمة يوسف - هدى عمار - نهى محمد - زهراء عاصم - عمرو عماد - كريم حربى - محمد صلاح - ادهم محمد - سمير صالح - ليلى محمد - مارينا راشد - فاطمة احمد محمد - فاطمة احمد عواجة - منار طارق - هاجر شريف - نورهان محمد - مريم عبد الله - فاطمة على



يهدف المشروع إلى ترجمة الفيلم العربى " ولاد العم " من العربية إلى الصينية وهى أول تجربة لترجمة فيلم من العربية إلى الصينية يشارك بها القسم فى هذا العام ، فقد تم ترجمة افلام من الصينية إلى العربية فى السنوات الماضية ، حيث يتطرق المشروع الى تدريب الطلاب على كيفية استخدام أساليب ومهارات ترجمة حوار الأفلام من اللغة العربية

إلى الصينية ، حيث يواجه المترجم العديد من مشكلات الترجمة مثل ترجمة المصطلحات ذات علاقة بالثقافة الدينية ومصطلحات لها علاقة باللغة العامية وكيفية نقلها الى اللغة الهدف ليستطيع المشاهد الصينى أن يفهما بسهولة .

كما يقوم الطلاب بالاستعانة ببرامج subtitling لادخال حوار الفيلم على الفيلم نفسه حتى نحصل على منتج سينمائى مترجم يمكن عرضه ، كما سيقوم الطلبة بعمل دبلجة للفيلم وهو اسلوب لمحاكاة صوت الصينيين .

والفيلم يدور احداثه حول سيدة مصرية تدعى سلوى سافرت الى العراق مع خالتها وتعرفت على شاب مصرى وتزوجته وانجبت منه ولد وبنت ، ثم عادت سلوى مع زوجها وخالتها لتعيش فى مصر مرة اخرى ، وتخرج فى نزهة مع زوجها ويخبرها انه ضابط مخابرات فى الموساد الاسرائيلى ، ويخفها مع أبنائها الى إسرائيل ويتولى ضابط مصرى مهمة إرجاعهم الى أرض الوطن.

هناك العديد من الجهات المستفيدة أولهما طلاب المشروع ذاته وتأهيلهم للعمل في هذا المجال ، وذلك من خلال اكتساب مهارات الترجمة من خلال التطبيق العملي و تعليم كيفية استخدام التكنولوجيا في إنتاج فيلم مترجم .

الجهات لأخرى يمكن عرض الفيلم المترجم على أحد منصات الأفلام الصينية لقنوات تلفزيونية مشهوره، واو عرضه على قناة يوتيوب ، أول عرضه كمنشآت فلا المركز الثقافي الصيني. يمكن عرضه على القنوات التعليمية بمصر مثل قناة "مدرستنا " كأسلوب لتعلم اللغة الصينية .

## ترجمة اللوحات الإرشادية للآثار المصرية بالمتحف المصري إلى اللغة الصينية

إشراف : د. يسرا كامل - د. أسماء على

إعداد : نجوى صلاح - منار شعبان - ايمان اشرف - نور الهدى قرنى - على طلعت - مريم نصير -

ايناس عبد الله - ندي محمد - داليا ناصر - أمجد مصطفى - مؤمن

محمد



يهدف المشروع الى ترجمة اللوحات الاسترشادية الموجودة على الآثار المصرية بالمتحف المصري ، وذلك بالاتفاق مع الجهات المسؤولة وذلك للعرض بالمتحف بجانب اللوحات

المكتوبة باللغات الأخرى . ويتعرف الطالب من خلال هذا المشروع على المصطلحات السياحية وهو يعتبر تدريب عملي في مجال السياحة ، حيث يتعرف على تاريخ الأثر السياحي موضوع البحث ، ليصبح لديه ذخيرة من المعلومات بمجال السياحة .

سوف يستفيد من هذا المشروع المتحف المصري الذى يزوره آلاف من السائحين الصينيين ، حيث ستساعدهم اللوحات الإرشادية المكتوبة باللغة الصينية على معرفة المزيد من المعلومات على تاريخ الآثار المصرية ، يستفيد ايضا طلاب القسم من خلال تأهيلهم للعمل في هذا المجال .



## للتواصل والاستفسار

الموقع الإلكتروني:

<http://arts.helwan.edu.eg>

البريد الإلكتروني:

[viced.community@arts.helwan.edu.eg](mailto:viced.community@arts.helwan.edu.eg)